Соглашение о сотрудничестве между
Московским государственным лингвистическим университетом
и
Казахским национальным университетом имени аль-Фараби
в рамках программы двойных дипломов по направлению подготовки
45.04.02 и 6М021300 «Лингвистика»

«20» декабря 2017

§ 1

Предмет и цель соглашения

Настоящее соглашение подписано ФГБОУ ВО «Московский Государственный Лингвистический Университет» (далее – МГЛУ), в лице ректора Ирины Аркадьевны Краевой, действующей на основании устава, и РГП на ПХВ «Казахский национальный университет им. аль-Фараби» (далее КазНУ им. аль-Фараби), в лице ректора Галымкаира Мутановича Мутанова, действующего на основании Устава.

Целью соглашения является определение позиций и обязательств МГЛУ и КазНУ им. аль-Фараби по вопросу управления совместной образовательной программой двойных дипломов по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность программы «Лингвистика, лингводидактика и межкультурная коммуникация» (МГЛУ) и «6М021300 – Лингвистика», образовательная программа «Язык и межкультурная коммуникация» (КазНУ им. аль-Фараби).

§ 2

Цель академического обмена

Основной целью академического обмена по программе двойных дипломов по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность программы «Лингвистика, лингводидактика и межкультурная коммуникация» (МГЛУ) и «6М021300 – Лингвистика», направленность программы «Язык и межкультурная коммуникация» (КазНУ им. аль-Фараби) (далее Программа) является установление партнерских отношений между МГЛУ и КазНУ им. аль-Фараби, позволяющих магистрантам получить степень/квалификацию магистра в обоих университетах по завершении обучения по магистерской программе в

течение трех семестров в направляющем университете и в течение одного семестра в принимающем университете.

§ 3

Обучение магистрантов КазНУ в МГЛУ

Допуск к обучению по Программе происходит на следующих условиях:

- кандидат является магистрантом образовательной программы «Язык и межкультурная коммуникация»;
- кандидат успешно выдержал промежуточную аттестацию за первый и второй семестры в соответствии с учебным планом магистерской программы КазНУ и владеет двумя иностранными языками, что подтверждается соответствующими действующими в КазНУ документами.

§ 3.1.

В первом, втором и четвертом семестрах магистрант обучается по магистерской программе «Язык и межкультурная коммуникация» КазНУ. По завершении первого, второго и четвертого семестров общая трудоемкость должна составлять 42 кредита РК/ 91 кредит ECTS, что подтверждается документами, подписанными соответствующими деиартаментами КазНУ им. аль-Фараби. Обучение в МГЛУ продолжается в течение одного семестра. Кол-во зачетных единиц, полученных в МГЛУ, составляет 30 или 17 кредитов РК/ 30 ECTS. В МГЛУ магистранты КазНУ обучаются в третьем семестре в соответствии с действующими в МГЛУ иравилами и положениями об образовательном процессе.

§ 3.2.

Академическая задолженность

В случае непрохождения, промежуточной аттестации по завершении обучения в МГЛУ магистрант имеет право на продолжение обучения в направляющем университете. Сданные как в МГЛУ, так и в КазНУ в ходе промежуточной аттестации зачеты и экзамены засчитываются в направляющем университете.

§3.3.

Учебная программа и промежуточная аттестация

Магистранты направляющего университета обучаются в МГЛУ в третьем семестре по образовательной программе «Лингвистика, лингводидактика и межкультурная коммуникация» по следующему учебному плану:

Учебная дисциплина	Трудоемкость в зачетных единицах	Общая трудоемкость в часах	1 курс		2 курс	
			Семестр		Семестр	
			1	2	3	4
			Форма контроля			
Практикум по культуре профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)	3	108			зачет с оценкой	
Практикум по культуре профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)	3	108			зачет с оценкой	
Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	3	108			зачет	
Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	3	108			зачет	
Базовый курс магистерской программы 1	3	108			экзамен	
Практики, в том числе научно-исследовательская работа						
Производственная практика (НИР)	15	540			зачет	
Итого	30	1080				

§ 3.4.

Руководство выпускной квалификационной работой (ВКР)

Магистранты КазНУ выбирают тему будущей ВКР в своем университете в рамках научных школ обоих университетов при согласовании темы с МГЛУ. Тема должна быть утверждена в КазНУ и сообщена в МГЛУ не позднее 1 мая первого года обучения. КазНУ назначает руководителя ВКР, МГЛУ – научного консультанта. Научный руководитель представляет в ГЭК отзыв о ВКР, МГЛУ назначает рецензента, представляющего в ГЭК КазНУ рецензию.

§ 3.5.

Завершение обучения

Обучение считается завершенным, если магистрант выдержал все зачеты и экзамены промежуточных аттестаций в обоих университетах, защитил ВКР

не ниже оценки «удовлетворительно» и набрал необходимое количество 120 зачетных единиц (по системе МГЛУ) или 59 кредитов РК/120 кредитов ECTS.

§ 3.6.

Выдача документов

По результатам государственной итоговой аттестации КазНУ направляет в МГЛУ сводную ведомость о результатах обучения. МГЛУ выдает магистранту диплом государственного образца с присвоением ему квалификации "магистр" по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность программы «Лингвистика, лингводидактика и межкультурная коммуникация».

§ 3.7.

Финансовые условия (Обучение/Размещение/Размер стипендии)

Обучение магистранта КазНУ в МГЛУ в течение одного семестра проводится на безвозмездной основе. На время обучения МГЛУ предоставляет магистрантам КазНУ на бесплатной основе общежитие, стипендию выплачивает КазНУ по итогам промежуточной аттестации в установленном в Республике Казахстан размере.

Расходы на дорогу осуществляются за счет участников Программы.

§ 3.8.

Обязательное страхование на случай болезни

До начала стажировки магистранты КазНУ обязаны оформить страховой полис на случай болезни на весь период обучения в МГЛУ.

§ 4

Обучение магистрантов МГЛУ в КазНУ им. аль-Фараби

Допуск к обучению по Программе происходит на следующих условиях:

- кандидат является магистрантом образовательной программы "Лингвистика, лингводидактика и межкультурная коммуникация" МГЛУ;
- кандидат успешно выдержал промежуточную аттестацию за первый и второй семестры в соответствии с учебным планом магистерской программы "Лингвистика, лингводидактика и межкультурная коммуникация" МГЛУ и владеет двумя иностранными языками, что подтверждается соответствующими действующими в МГЛУ документами.

§ 4.1.

В первом, втором и четвертом семестрах магистрант обучается по магистерской программе "Лингвистика, лингводидактика и межкультурная

коммуникация" в МГЛУ. По завершении первого, второго и четвертого семестров общая трудоемкость должна составлять 90 зачетных единиц, что подтверждается документами, подписанными деканом соответствующего факультета МГЛУ. Обучение в КазНУ им. аль-Фараби продолжается, как правило, в течение одного семестра. Кол-во кредитов, полученных в КазНУ, составляет 17 кредитов / 30 ECTS РК или 30 зачетных единиц РФ. В КазНУ им. аль-Фараби магистранты МГЛУ обучаются в третьем семестре в соответствии с действующими в КазНУ правилами и положениями об образовательном процессе.

§ 4.2.

Академическая задолженность

В случае непрохождения промежуточной аттестации по завершении обучения в КазНУ им. аль-Фараби магистрант имеет право на продолжение обучения в направляющем университете. Сданные как в КазНУ, так и в МГЛУ в ходе промежуточной аттестации зачеты и экзамены засчитываются в направляющем университете.

§ 4.3.

Учебная программа и промежуточная аттестация

Магистранты направляющего университета обучаются в КазНУ им. аль-Фараби по магистерской программе «Язык и межкультурная коммуникация» в третьем семестре по следующему учебному плану:

Учебная дисциплина	Трудоемкость в кредитах РК /ECTS	Общая трудоемкость в часах РФ	1 курс		2 курс	
			Семестр		Семестр	
			1	2	3	4
			Форма контроля			
Научные парадигмы общей лингвистики	2/3	90			экзамен	
Теория и практика деловой коммуникации	3/5	135			экзамен	
Лингвоисточниковедение	2/3	90			экзамен	
Рефлексивная лингвистика	3/5	135			экзамен	
Контрастивная лингвистика и усвоение второго	2/3	90			экзамен	

языка						
Педагогическая практика	3/3	90			зачет с оценкой	
Научный семинар 3	2/8	240			зачёт	
Итого	17/30	870				

§ 4.4.

Руководство выпускной квалификационной работой (ВКР)

Магистранты МГЛУ выбирают тему будущей ВКР в своем университете в рамках научных школ обоих университетов при согласовании темы с КазНУ. Тема должна быть утверждена в МГЛУ и сообщена в КазНУ не позднее 1 мая первого года обучения. МГЛУ назначает руководителя ВКР, КазНУ – научного консультанта. Научный руководитель представляет в ГЭК отзыв о ВКР, КазНУ назначает рецензента, представляющего в ГЭК МГЛУ рецензию.

§ 4.5.

Завершение обучения

Обучение считается завершенным, если магистрант выдержал все зачеты и экзамены промежуточных аттестаций в обоих университетах, защитил ВКР не ниже оценки «удовлетворительно» и набрал необходимое количество зачетных единиц 120 (в системе МГЛУ) или 59 кредитов РК/ 120 ECTS.

§ 4.6.

Выдача документов

По результатам государственной итоговой аттестации МГЛУ направляет в КазНУ им. аль-Фараби сводную ведомость о результатах обучения. КазНУ им. аль-Фараби выдает магистранту диплом государственного образца с присвоением ему степени/квалификации «магистр гуманитарных наук» и приложение к диплому по направлению подготовки «6М021300 – Лингвистика» КазНУ им. аль-Фараби.

§ 4.7.

Финансовые условия (Обучение/Размещение/Размер стипендии)

Обучение магистранта МГЛУ в КазНУ им. аль-Фараби в течение одного семестра проводится на безвозмедной основе.

На время обучения КазНУ им. аль-Фараби предоставляет магистрантам МГЛУ на бесплатной основе общежитие, стипендию выплачивает МГЛУ по итогам промежуточной аттестации в установленном в Российской Федерации размере.

Расходы на дорогу осуществляются за счет участников Программы.

§ 4.8.
Обязательное страхование на случай болезни

До начала стажировки магистранты МГЛУ обязаны оформить страховой полис на случай болезни на весь период обучения в КазНУ им. аль-Фараби.

§ 5

Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует четыре года. Изменения и дополнения к данному Соглашению возможны в случае необходимости. Действие настоящего Соглашения будет автоматически продлено при отсутствии возражений по письменному уведомлению сторон, предоставленному как минимум за 3 (три) месяца до окончания срока его действия.

§ 6

Соглашение составлено на русском языке в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу для каждой из сторон.

§ 7
Юридические адреса сторон

ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» 119034, г. Москва, РФ, ул. Остоженка, 38 Тел. +7 (499) 246 83 03 Факс +7 (499) 246 83 66 Эл. почта: info@linguanet.ru	Казахский национальный университет им. аль-Фараби г. Алматы, пр. аль-Фараби 71 Республика Казахстан БИН 990140001154 АГФ АО"Банк ЦентрКредит" в г. Алматы ИИК KZ288560000000473722 БИК KCJBKZKX КБЕ 16 Тел. + 7 (727) 2211000 (вн.: 1329) Факс +7 (727) 227-79-54 Эл. почта: info@kaznu.kz
Ректор_____ **Краева И.А.**	**Ректор**_____ **Мутанов Г.М.**
«20» декабря 2017 г.	«___» _____ **2017 г.**

Исп.: Мадиева Г.Б.

Приложение №1

к Соглашению

об академическом обмене на период с 1 сентября 2018 г. по 1 сентября 2020 г. между ФГБОУ ВО «Московский Государственный Лингвистический Университет» и РГП (РФ) на ПВХ «Казахский национальный университет им. аль-Фараби» (РК) по программе двойных дипломов в рамках образовательной магистерской программы «Лингвистика, лингводидактика и межкультурная коммуникация» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (МГЛУ) и образовательной магистерской программы «Язык и межкультурная коммуникация» по направлению «6М021300 – Лингвистика» (КазНУ им. аль Фараби).

Учебный план для стажеров МГЛУ[1]

Учебная дисциплина	Трудоемкость в кредитах РК/ECTS	Общая трудоемкость в часах (РФ)	1 курс		2 курс	
			Семестр		Семестр	
			1	2	3	4
			Форма контроля			
Обучение в КазНУ им. аль-Фараби (3 семестр)			1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр
Научные парадигмы общей лингвистики	2/3	90			экзамен	
Теория и практика деловой коммуникации	3/5	135			экзамен	
Лингвоисточниковедение	2/3	90			экзамен	
Рефлексивная лингвистика	3/5	135			экзамен	
Контрастивная лингвистика и усвоение второго языка	2/3	90			экзамен	
Педагогическая практика	3/3	90			зачет с оценкой	
Научный семинар	2/8	240			зачет	
Итого:	**17/30**	**870**				
Обучение в МГЛУ (1, 2, 4 семестры)						
История и методология науки	1	36	зачет с оценкой			
Общее языкознание и история лингвистических учений	2	72	экзамен			
Теория текста и дискурса	2	72	экзамен			

[1] КазНУ им. аль-Фараби осуществляет перезачёт учебных дисциплин 1, 2, 4 семестров, сданных в МГЛУ

Педагогика и психология высшей школы	2	72		зачет		
Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	3	108	зачет			
Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	2	72		зачет		
Правовые основы лингвистической деятельности	1	36	зачет с оценкой			
Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков и культур	2	72		зачет		
Практикум по культуре профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)	5	180		зачет		экзамен
Практикум по культуре профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)	3	108				экзамен
Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	2	72		зачет		
Базовый курс магистерской программы I	2	72		зачет с оценкой		
Профессионально ориентированный перевод (первый иностранный язык)	2	72				зачет с оценкой
Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	9	324	зачет с оценкой	зачет с оценкой		экзамен
Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	7	252	зачет с оценкой	зачет с оценкой		экзамен
Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)						
Производственная практика (НИР)	39	1404	зачет	зачет		зачет
Производственная практика	3	108				зачет с оценкой
Производственная (преддипломная) практика	3	108				зачет с оценкой
Итоговая государственная аттестация	6	216				
Итого	96	3454				
Всего	**126**	**4324**				

Приложение №2

к Соглашению

об академическом обмене на период с 1 сентября 2018 г. по 31 июня 2020 г. между ФГБОУ ВО "Московский Государственный Лингвистический Университет" (РФ) и РГП на ПВХ «Казахский национальный университет им. аль Фараби (РК) по программе двойных дипломов в рамках образовательной магистерской программы «Лингвистика, лингводидактика и межкультурная коммуникация» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (МГЛУ) и образовательной магистерской программы «Язык и межкультурная коммуникация» по направлению подготовки магистров «6М021300 – Лингвистика» (КазНУ им. аль Фараби)

Учебный план стажеров КазНУ им. аль Фараби [2]

Учебная дисциплина	Трудоемкость в кредитах РК/EcTS	Общая трудоемкость в часах (РФ)	1 курс		2 курс	
			Семестр		Семестр	
			1	2	3	4
			Форма контроля			
Обучение в КазНУ (1, 2, 4 семестры)						
История и философия науки	2/3	90		экзамен		
Иностранный язык (профессиональный)	2/3	90		экзамен		
Педагогика	2/3	90	экзамен			
Психология	2/3	90	экзамен			
Организация и планирование научных исследований	3/5	135	экзамен			
Компьютерная лингвистика	3/5	135	экзамен			
Лингвистика и семиотика	3/5	135	экзамен	экзамен		
Лингвистические учения	3/5	135	экзамен	экзамен		
Лингвокультурология	3/5	135	экзамен			

[2] МГЛУ осуществляет перезачёт учебных дисциплин 1, 2, 4 семестров, сданных в КазНУ им. аль-Фараби

Первый и второй язык: основы межкультурной коммуникации	2/3	90	экзамен			
Политическая лингвистика	3/5	135		экзамен		
Основы лингвоконфликтологии	2/3	90		экзамен		
Smart-технологии в лингвистике и в обучении языкам	3/5	135		экзамен		
Педагогическая практика	3/3	90				
Исследовательская практика	3/12	360		дифференцированный зачет		дифференцированный зачет
Научный семинар 1	1/4	120	зачет			
Научный семинар 2	1/4	120		зачет		
Научный семинар 4	4/16	120				зачет
Комплексный экзамен	1/3,5	120				экзамен
Оформление и защита магистерской диссертации	3/10,5	135				экзамен
Итого	**49/105**	**2550**				
Обучение в МГЛУ (3 семестр)						
Практикум по культуре профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)	2/3	108			зачет с оценкой	
Практикум по культуре профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)	2/3	108			зачет с оценкой	
Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	2/3	108			зачет	
Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	2/3	108			зачет	
Базовый курс магистерской программы 1	2/3	108			экзамен	
Практики, в том числе научно-исследовательская работа						
Производственная практика (НИР) (научный семинар)	1/4	540			зачет	
Итого	11/19	1080				
Всего	**60/124**	**3630**				